



ANHANG ERSTER KLASSE

Manuale d'uso



Rimorchio di trasporto cavalli
Rimorchio di trasporto animali





Dati del veicolo

Tipo di veicolo:

Numero di telaio:

Peso massimo ammesso:

Anno di costruzione:

Dimensione dei pneumatici / produttore:

Tipo di freno a repulsione Produttore / marchio di omologazione:

Forcella di traino / timone

Produttore / marchio di omologazione:

Tipo di asse

Produttore / marchio di omologazione:

Tipo di freno ruote

Produttore / marchio di omologazione:

Tipo di giunto a sfera

Produttore / marchio di omologazione:

Numero di chiave per giunto con serratura:

Copyright

La BÖCKMANN Fahrzeugwerke GmbH si riserva tutti i diritti per il presente manuale d'uso e la traduzione del presente manuale. Senza l'autorizzazione scritta da parte della BÖCKMANN Fahrzeugwerke GmbH è vietata la riproduzione, parziale o totale, delle informazioni tecniche contenute nel manuale in qualsiasi forma (come ad esempio stampa, fotocopia, microfilm o trasferimento dati). Sono vietate la memorizzazione, l'elaborazione, la duplicazione e la distribuzione con l'ausilio di sistemi elettronici e la consegna a terzi.



Indice

1	Informazioni importanti	1
1.1	Manuale d'uso	1
1.2	Convenzioni tipografiche	1
1.3	Modelli di rimorchio ed accessori	2
1.4	Documentazione di terzi	2
1.5	Immatricolazione del rimorchio	3
1.6	Patente di guida	3
2	Sicurezza	4
2.1	Uso previsto	4
2.2	Istruzioni di sicurezza fondamentali	4
2.3	Adesivi	6
2.4	Smaltimento	7
3	Dati tecnici	8
3.1	Targhetta	8
4	Dotazione del rimorchio	9
4.1	Collegamenti elettrici	9
4.2	Timoni di traino	10
4.3	Giunto	11
4.4	Cavo di sicurezza a strappo del freno a repulsione	13
4.5	Ruota di sostegno	13
4.6	Freno di stazionamento	15
4.7	Cavalletto d'appoggio	16
4.8	Teloncino posteriore	17
4.9	Combinazione di rampa posteriore/portellone	17
4.10	Sistema di barre parapetto di sicurezza	19
4.11	Barre posteriori	20
5	Accoppiamento	21
5.1	Carico del timone	21
5.2	Accoppiamento	21
5.3	Stazionamento del rimorchio	22

6	Caricamento	23
6.1	Caricare e scaricare il rimorchio	23
6.2	Preparazione del rimorchio	23
6.3	Distribuzione del carico	23
6.4	Fissaggio degli animali durante la marcia	24
6.5	Caricamento sicuro di animali	25
7	Guida	28
7.1	Elenco di verifica prima della partenza	28
7.2	Indicazioni per la guida	29
7.3	Freni	30
7.4	Marcia indietro	31
7.5	Manovrare	31
8	Pulizia, manutenzione ed ispezione	32
8.1	Pulizia e cura	32
8.2	Manutenzione	33
8.3	Cambio di pneumatici e ruote	34
8.4	Ispezione	36
9	Eliminazione di guasti	43
10	Servizio di assistenza	44
10.1	Indicazioni sulla qualità	44
10.2	Ordinazione di pezzi di ricambio ed accessori	45

1 Informazioni importanti

1 Informazioni importanti

Gentili clienti,
il presente manuale d'uso vuole aiutarvi ad usare il vostro "rimorchio di prima classe" in modo ottimale. L'osservanza delle indicazioni contenute nel manuale permette di aumentare la durata del rimorchio e di evitare possibili pericoli.

Il rimorchio è stato progettato e costruito secondo lo stato della tecnica più avanzata e prima della consegna è stato sottoposto ad un accurato controllo per verificarne il perfetto funzionamento.

1.1 Manuale d'uso

- Conservare il presente manuale d'uso. Nel caso che il rimorchio venga venduto o prestato a terzi, si prega di consegnare anche sempre il manuale d'uso.
- Leggere attentamente l'intero manuale d'uso prima dell'uso iniziale del rimorchio.
- La mancata osservanza del presente manuale d'uso potrà comportare lesioni e danni al rimorchio.
- La BÖCKMANN non si assume alcuna responsabilità per danni risultanti dalla mancata osservanza del presente manuale d'uso.

1.2 Convenzioni tipografiche

1.2.1 Norme di sicurezza e avvertenze

All'interno del presente manuale viene usato un sistema a tre livelli per attirare l'attenzione su pericoli di diversi gradi di pericolosità.

⚠ AVVERTENZA

Sta a segnalare che in caso di mancata osservanza delle precauzioni indicate sono probabili la morte o gravi lesioni.

⚠ ATTENZIONE

Sta a segnalare che in caso di mancata osservanza delle precauzioni indicate si verificheranno lesioni medie o leggere.

AVVISO

Stia a segnalare che in caso di mancata osservanza delle precauzioni indicate si verificheranno danni materiali.

Inoltre vengono utilizzati i seguenti contrassegni:

1.2.2 Convenzioni tipografiche

All'interno del presente manuale d'uso vengono utilizzate le seguenti convenzioni tipografiche:

1.3 Modelli di rimorchio ed accessori

Tutti i rimorchi sono disponibili in diversi modelli. Inoltre, il rimorchio potrà essere dotato di vari accessori (vedere "Ordinazione di pezzi di ricambio ed accessori"). A causa della molteplicità dei modelli e degli accessori, nel presente manuale

1.4 Documentazione di terzi

Nel caso in cui i rimorchi sono equipaggiati con componenti commerciali, la documentazione del rimorchio comprenderà anche le corrispondenti istruzioni per l'uso fornite dal rispettivo produttore.



Nota bene

Attira l'attenzione su informazioni particolarmente importanti riguardanti il rimorchio, l'uso del veicolo oppure la corrispondente parte del manuale d'uso.

CONSIGLIO

Riporta un consiglio utile.

A Le varianti di modello sono contrassegnate da una lettera maiuscola.

non sono descritti tutti i modelli di rimorchio.

Si consiglia di prendere confidenza con il modello, le opzioni e gli accessori del proprio rimorchio per poter assegnare le rispettive varianti descritte nel manuale al proprio rimorchio.

Osservare le indicazioni riguardanti l'uso, la manutenzione e la cura del componente commerciale riportate nel corrispondente manuale delle istruzioni.

1 Informazioni importanti

1.5 Immatricolazione del rimorchio

L'immatricolazione del rimorchio è specifica del paese. Si prega di informarsi come e dove potrà essere richiesta l'immatricolazione del proprio rimorchio.

Per la Germania vale:
il rimorchio deve essere assicurato ed immatricolato prima di poter accedere al traffico stradale.

1.5.1 Velocità 100

La massima velocità ammessa per il complesso autovettura-rimorchio è 80 km/h. Se sono soddisfatte particolari premesse, gli uffici della Motorizzazione Civile potranno aumentare la velocità massima a 100 km/h.

 Nota bene

Per informazioni più dettagliate sulle premesse consultare il punto [Informazioni Böckmann](#) sul sito Internet www.boeckmann.com.

1.5.2 Revisioni

Le norme riguardanti le revisioni sono specifiche del rispettivo paese. Si prega informarsi

- quando deve essere eseguita una revisione e
- dove potrà essere eseguita una revisione per il proprio veicolo.

1.6 Patente di guida

In base al paese di utilizzazione è possibile che sia richiesta una specifica patente per la guida di un veicolo con rimorchio. Si prega informarsi sulle specifiche norme vigenti nel proprio paese.

2 Sicurezza

2.1 Uso previsto

Il rimorchio è destinato al trasporto di animali e di colli nell'ambito del peso massimo ammesso (vedere "Dati tecnici").

Ogni altro uso è da considerarsi improprio. La BÖCKMANN non si assume

nessuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.

Sono vietate le seguenti operazioni:

- trasporto di persone,
- trasporto di merce sfusa.

2.2 Istruzioni di sicurezza fondamentali

2.2.1 Ispezioni

- Le ispezioni devono essere eseguite soltanto da imprese specializzate e riconosciute dalla BÖCKMANN. Per ulteriori informazioni consultare il sito www.boeckmann.com.
- L'ispezione alla consegna deve essere eseguita dal rivenditore specializzato e protocollata nel piano d'ispezione (vedere "Pulizia, manutenzione ed ispezione").
- Dopo i primi 50 km devono essere controllate le viti delle ruote con l'ausilio di una chiave dinamometrica (vedere "Pulizia, manutenzione ed ispezione").
- Tutte le altre ispezioni devono essere eseguite in conformità al piano d'ispezione (vedere "Pulizia, manutenzione ed ispezione").

2.2.2 Persone

- I rimorchi non sono un giocattolo. Non lasciare giocare mai bambini incustoditi in vicinanza di un rimorchio. I bambini potrebbero subire lesioni giocando con il rimorchio.
- Le persone che guidano o lavorano con il rimorchio devono aver letto e compreso il presente manuale d'uso.

2.2.3 Rimorchio

- Non utilizzare mai un rimorchio che presenta difetti. Rimorchi difettosi nascondono pericoli imprevedibili.
- I fanali posteriori devono essere sempre ben visibili. Se i fanali posteriori sono nascosti dal carico sporgente,

2 Sicurezza

da sponde aperte o da sporcizia, marcare la fine del rimorchio con una fonte d'illuminazione ben visibile.

2.2.4 Carico

- Il peso massimo consentito (vedere "Caricamento") non deve essere superato.
- Il rimorchio deve essere caricato accuratamente e correttamente. Rimor-

chi caricati male possono sbandare facilmente. Per informazioni su come caricare correttamente il rimorchio consultare il capitolo "Caricamento".

2.2.5 Trasporto di carrozze

Per il trasporto di carrozze valgono le seguenti norme legislative:

- Una carrozza potrà essere trasportata soltanto se il rimorchio è caricato. Fare attenzione a non superare il carico del timone massimo ammesso con l'ulteriore peso della carrozza.

- Se il rimorchio viene usato senza il trasporto di una carrozza, il peso del timone deve essere almeno di 25 kg.
- Prima di viaggi su strade pubbliche la carrozza caricata deve essere fissata sufficientemente. Coprire sempre parti sporgenti o a spigoli vivi.

2.2.6 Guida

- Prima di ogni inizio di marcia dovrà essere effettuato un controllo con l'ausilio dell'elenco di verifica ("vedere "Guida").
- Abituarsi al comportamento di marcia e di frenata (vedere "Guida") del rimorchio in caso di condizioni stradali ed atmosferiche difficili, ad esempio percorsi in pendenza, dislivelli nella

- carreggiata, tempeste, venti laterali, neve.
- La guida e la velocità devono essere sempre adattate alle condizioni stradali ed atmosferiche.
- Durante la marcia deve essere sempre possibile osservare la carreggiata dietrostante attraverso due specchietti retrovisivi.

2.2.7 Riparazione

In caso di riparazione osservare quanto segue:

- Le riparazioni devono essere eseguite soltanto da imprese specializzate e riconosciute dalla BÖCKMANN.

- In caso di riparazioni dovranno essere utilizzati unicamente pezzi di ricambio originali della BÖCKMANN.
- Modifiche o installazioni aggiuntive sul veicolo sono ammesse soltanto

previa consultazione della BÖCKMANN.

2.2.8 Condizioni ambientali

- Proteggere il rimorchio e gli accessori possibilmente da condizioni atmosferiche avverse, come pioggia, neve e grandine.
- In caso di lavori sul rimorchio al crepuscolo o buio, si dovrà provvedere ad una sufficiente illuminazione.

2.3 Adesivi

Sul rimorchio si trovano i seguenti adesivi:

2.3.1 Leggere il manuale d'uso



Fig. 1: Adesivo 'Leggere il manuale d'uso'

Fa notare di leggere il manuale d'uso prima di utilizzare il rimorchio.

2.3.2 Sostituzione della sicurezza

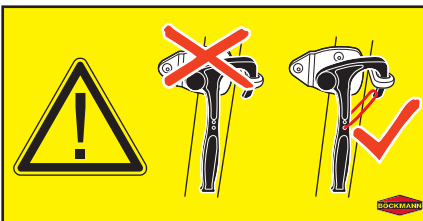


Fig. 2: Adesivo 'Bloccare con sicurezza a molla'

Sta ad avvertire che i dispositivi di serraggio devono essere usati soltanto con sicurezza a molla.

Nel caso che dovesse mancare la sicurezza a molla di un dispositivo di serraggio, questa dovrà essere sostituita subito.

2 Sicurezza

2.3.3 Punti di lubrificazione del giunto

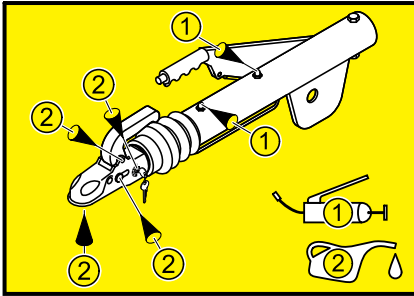


Fig. 3: Adesivo 'Punti di lubrificazione del giunto'

Sta ad indicare in quali punti il giunto deve essere lubrificato.

2.3.4 Sblocco della barra parapetto di sicurezza

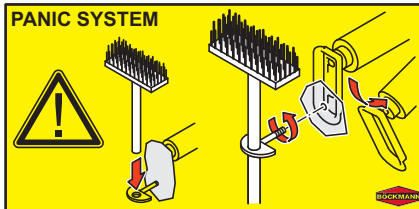


Fig. 4: Adesivo 'Sblocco della barra parapetto di sicurezza'

Sta ad indicare come sbloccare il sistema di barre parapetto in caso di emergenza.

2.4 Smaltimento

Il proprietario del rimorchio è obbligato a smaltire il rimorchio e tutti i componenti pertinenti in conformità alle norme nazionali vigenti in materia.

Olio idraulico

L'olio idraulico deve essere smaltito regolarmente. Osservare le norme regionali vigenti.

Pneumatici vecchi

Smaltire i pneumatici vecchi in conformità alle norme regionali vigenti.

3 Dati tecnici

I dati tecnici del rimorchio sono riportati nei seguenti punti:

- sulla carta di circolazione del rimorchio,
- nel codice di tipo del rimorchio.

3.1 Targhetta


①		
②	XX XXXX XX XXXX XX	
③	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	
	④ XXXX	kg
1 -	⑤ XXXX	kg
2 -	⑥ XXXX	kg

Fig. 1: Targhetta

- 1 Fabbricante
- 2 Numero della dichiarazione di conformità del tipo di rimorchio omologato
- 3 Codice identificativo del rimorchio a 17 posizioni
- 4 Peso totale massimo ammesso
- 5 Peso massimo ammesso per asse 1
- 6 Peso massimo ammesso per asse 2 (se presente)

4 Dotazione del rimorchio

4 Dotazione del rimorchio

4.1 Collegamenti elettrici

Si distinguono le seguenti spine:

- spina 7 poli,
- spina 13 poli.



Nota bene

Se la presa di collegamento del veicolo trainante non corrisponde alla spina del rimorchio dovrà essere utilizzato un adattatore.

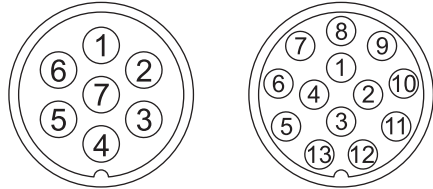


Fig. 1: Tipi di spine

N° contatto	Funzione	Utenza collegata	Colore del cavo
1	Indicatore di direzione sinistro (lampeggiatore)	1,5 mm ²	giallo
2	Luce retronebbia	1,5 mm ²	blu
3 ^{a)}	Massa per i contatti da n° 1 a n° 8	2,5 mm ²	bianco
4	Indicatore di direzione destro (lampeggiatore)	1,5 mm ²	verde
5	Luci di posizione posteriore, di ingombro, di posizione anteriore e luce della targa a destra ^{b)}	1,5 mm ²	marrone
6	Luci di arresto	1,5 mm ²	rosso
7	Luci di posizione posteriore, di ingombro, di posizione anteriore e luce della targa a sinistra ^{b)}	1,5 mm ²	nero
8	Luce di retromarcia	1,5 mm ²	grigio ^{c)}

N° contatto	Funzione	Utenza collegata	Colore del cavo
9	Alimentazione elettrica (positivo permanente)	2,5 mm ²	marrone/blu ^{c)}
10	Alimentazione elettrica comandata tramite l'interruttore dell'accensione	2,5 mm ²	marrone/rosso ^{c)}
11 ^{a)}	Massa per circuito del contatto n° 10	2,5 mm ²	bianco/rosso ^{c)}
12	Riservato per future applicazioni	---	libero
13 ^{a)}	Massa per circuito del contatto n° 9	2,5 mm ²	bianco/nero ^{c)}

a) Sul lato rimorchio i tre cavi di massa non devono essere collegati in modo da condurre l'energia elettrica.

b) La luce della targa deve essere collegata in modo che nessuna lampadina di tale dispositivo sia collegata ai due contatti n° 5 e 7.

c) L'assegnazione dei colori dipende dal rispettivo produttore e potrà variare.

4.2 Timoni di traino

Si distinguono i seguenti timoni di traino:

- timone regolabile in altezza (A),
- timone standard (B),
- timone per il trasporto di carrozze (C).

A Timone regolabile in altezza.



Nota bene

Vedere la documentazione separata.

B Timone standard

Questo è il modello standard.

C Timone per il trasporto di carrozze

Questo è un modello speciale.

AVVERTENZA

Distribuzione sbagliata del carico

Pericolo di sbandamento

- Spostare le barre parapetto in direzione della lunghezza del rimorchio per ottenere, con le diverse posizioni dei cavalli, un carico del timone corretto.

4 Dotazione del rimorchio

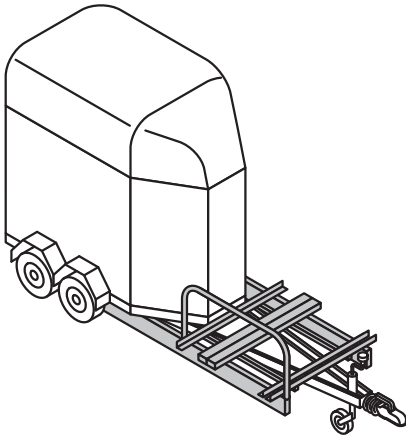


Fig. 2: Timone per il trasporto di una carrozza

i Nota bene

Solo in presenza di determinate condizioni è ammesso trasportare carrozze sul timone (vedere "Sicurezza").

4.3 Giunto

Si distinguono i seguenti giunti:

- giunto in versione semplice (A),
- giunto con serratura a chiave (B),
- Gancio stabilizzatore (C) [accessorio].

A Giunto in versione semplice

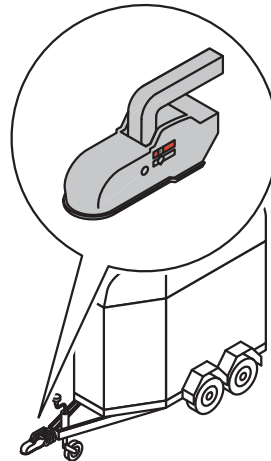


Fig. 3: Giunto in versione semplice

B Giunto con serratura a chiave

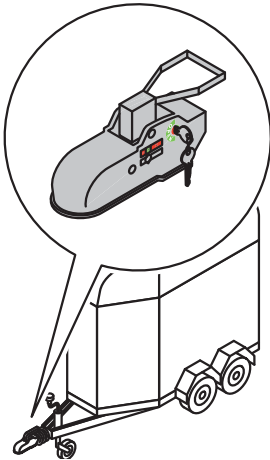


Fig. 4: Giunto con serratura antifurto a chiave

C Gancio stabilizzatore.

i Nota bene

Vedere la documentazione separata.

Indicatore di stato del giunto

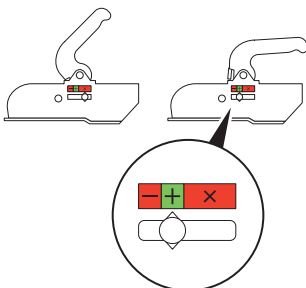


Fig. 5: Indicatore dello stato di usura

Controllare l'indicatore di stato del giunto

Allo stato agganciato l'indicatore deve trovarsi nella zona verde "+".

Se l'indicatore dello stato di usura si trova nella zona "-" non camminare con il complesso autovettura-rimorchio.

L'indicatore segnala i seguenti stati:

- La zona "x" rossa segnala che il giunto è completamente aperto.
- La zona "+" verde segnala che il giunto è posizionato correttamente sul gancio traino.
- La zona "-" rossa segnala che il giunto non è chiuso correttamente. O la sfera non è innestata correttamente nel giunto oppure il giunto o la sfera sono usurati.

Apertura del giunto

1. Solo per giunto dotato di serratura: inserire la chiave e girarla finché il semicerchio verde si trova accanto a "OPEN".



Fig. 6: Giunto aperto e chiuso.

2. Premere e tenere premuto il pulsante di sblocco del nottolino di arresto.
3. Tirare in avanti la leva.

Chiusura del giunto

1. Spingere la leva verso il basso.
2. Solo per giunto dotato di serratura: inserire la chiave e girarla finché il semicerchio rosso si trova accanto a "OPEN".

4 Dotazione del rimorchio

4.4 Cavo di sicurezza a strappo del freno a repulsione

i Nota bene

Il cavo di sicurezza a strappo è montato soltanto su rimorchi frenati.

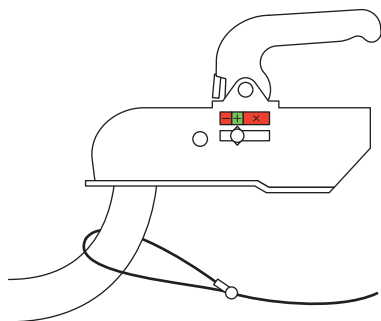


Fig. 7: Cavo di sicurezza a strappo

i Nota bene

L'anello del cavo di sicurezza a strappo deve avere una lunghezza sufficiente in modo che anche in caso di curve estreme il cavo non venga tirato, azionando in tal modo il freno d'emergenza del rimorchio.

Fissaggio del cavo di sicurezza a strappo

1. Posare il cavo di sicurezza a strappo sul gancio di traino della motrice.
2. Agganciare la chiusura di sicurezza del cavo a strappo.

4.5 Ruota di sostegno

A partire da un carico del timone di oltre 50 kg, il rimorchio deve essere dotato di una ruota di sostegno.

Si ha la possibilità di montare a posteriori una ruota di sostegno.

AVVISO

Ruota di sostegno sollecitata male

La ruota di sostegno è destinata esclusivamente a sostenere il rimorchio. Non manovrare il rimorchio caricato con la ruota di sostegno abbassata.

- Ruota di sostegno in versione semplice (A),
- Ruota di sostegno automatica in versione semplice (B).

Si distinguono le seguenti ruote di sostegno:

A Ruota di sostegno in versione semplice

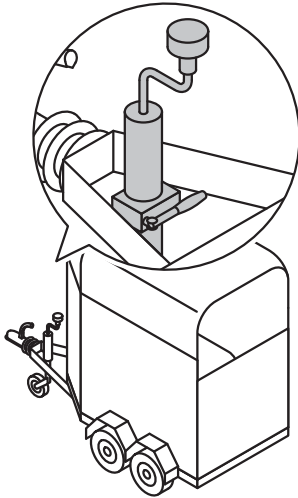


Fig. 8: Ruota di sostegno in versione semplice

B Ruota di sostegno automatica in versione semplice

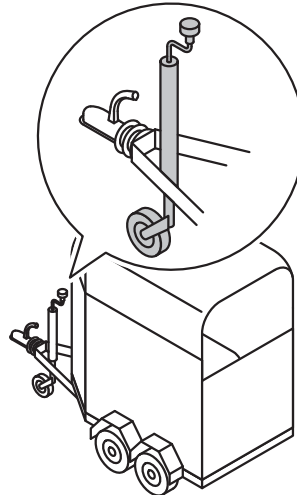


Fig. 9: Ruota di sostegno automatica

Abbassare la ruota di sostegno

1. Solo per la ruota di sostegno in versione semplice: allentare la vite con traversino ed abbassare la ruota di sostegno.
2. Estrarre la ruota di sostegno con la manovella.

Sollevarre la ruota di sostegno

1. Rientrare la ruota di sostegno con l'ausilio della manovella fino all'arresto.
2. Solo per la ruota di sostegno in versione semplice: sollevare la ruota di sostegno fino all'arresto e serrare la vite con traversino.

4 Dotazione del rimorchio

4.6 Freno di stazionamento

Si distinguono i seguenti freni di stazionamento:

- freno di stazionamento a molla (A),
- freno di stazionamento con pulsante e segmento dentato (B).

⚠ ATTENZIONE

Pastiglie dei freni incollate, ghiacciate

Danni alle persone in seguito ad un'azione frenante ritardata

- Non azionare il freno di stazionamento in caso di gelo o di lunghi periodi di fermo.
- Bloccare il rimorchio con cunei.

A Freno di stazionamento a molla

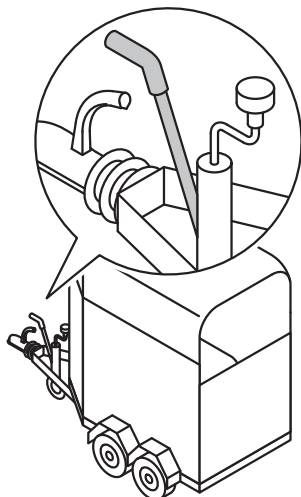


Fig. 10: Freno di stazionamento a molla

⚠ AVVERTENZA

Azione frenante ritardata in caso di freno a molla

Contusione del corpo, danni materiali
Con il freno di stazionamento azionato il rimorchio è bloccato solo contro movimenti in avanti.

- Tenere presente che anche con il freno di stazionamento azionato il rimorchio potrà spostarsi fino a 25 cm indietro prima che la piena azione frenante sia attiva.
- Assicurarsi che sia attivata la piena azione frenante.

Azionare il freno di stazionamento

- Tirare la leva del freno verso l'alto finché ha effetto l'azione frenante.

Sbloccare il freno di stazionamento

- Spingere in basso la leva del freno.

B Freno di stazionamento con pulsante e segmento dentato

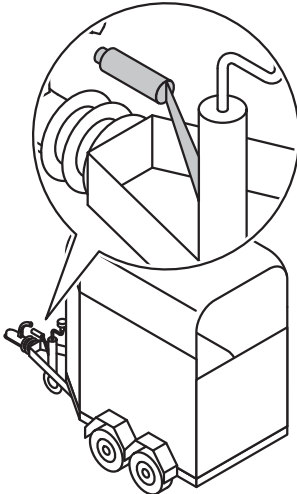


Fig. 11: Freno di stazionamento con pulsante e segmento dentato

Azionare il freno di stazionamento

- Tirare la leva del freno verso l'alto finché ha effetto l'azione frenante.

Sbloccare il freno di stazionamento

- Tirare la leva un po' verso l'alto e premere contemporaneamente il pulsante per poter abbassare la leva in avanti.

4.7 Cavalletto d'appoggio

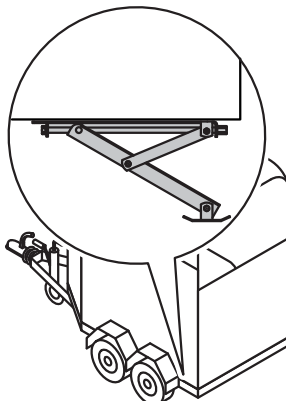


Fig. 12: Cavalletto d'appoggio

AVVERTENZA

Cavalletto d'appoggio usato in modo sbagliato

Contusione del corpo, danni materiali

- Utilizzare il cavalletto d'appoggio esclusivamente per la stabilizzazione del rimorchio parcheggiato.
- Non deve essere utilizzato come cric.
- I pneumatici devono essere sempre sotto carico.

4 Dotazione del rimorchio

Abbassare il cavalletto d'appoggio

1. Posizionare la manovella sul piede stabilizzatore e girare finché il piede poggia saldo sul suolo.
2. Staccare la manovella e conservarla in modo sicuro.

Rientrare il cavalletto d'appoggio

1. Posizionare la manovella sul piede stabilizzatore e girare finché il piede è rientrato completamente.
2. Staccare la manovella e conservarla in modo sicuro.

4.8 Teloncino posteriore

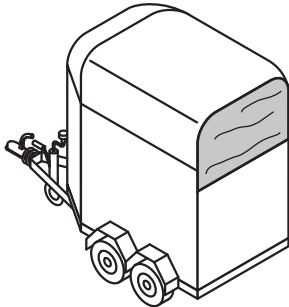


Fig. 13: Teloncino posteriore (sollevabile in automatico)

- Durante il viaggio provvedere ad una circolazione ottimale dell'aria nel rimorchio.
- In caso di pioggia e freddo, chiudere il teloncino posteriore per proteggere gli animali da umidità e corrente d'aria.

4.9 Combinazione di rampa posteriore/portellone



Nota bene

Questo modello è una versione speciale per rimorchi di trasporto cavalli.

I rimorchi di trasporto cavalli sono dotati di una porta combinata. Questa porta può assumere due stati:

- rampa posteriore (A) e
- portellone (B).

A Rampa posteriore

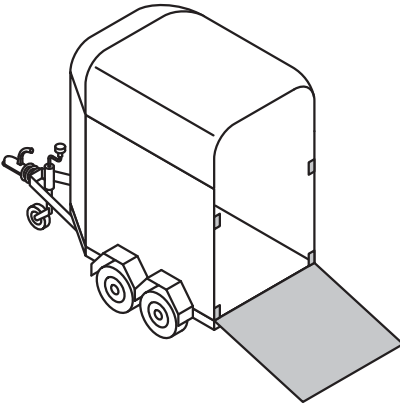


Fig. 14: Rampa posteriore

Viene usata per caricare e scaricare cavalli.

B Portellone

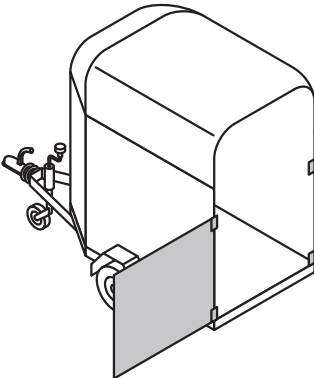


Fig. 15: Portellone

AVVERTENZA

Rampa posteriore/portellone completamente sganciato

Morte per schiacciamento, contusione del corpo

- Non aprire tutte le serrature contemporaneamente.
- Aprire o le serrature per la rampa posteriore oppure quelle per il portellone.

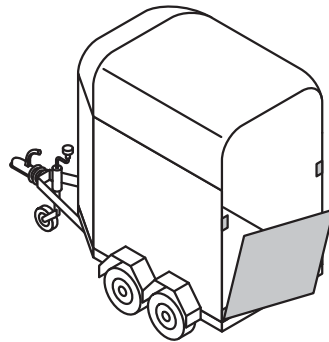


Fig. 16: Rampa posteriore/portellone aperto in modo sbagliato

- Assicurarsi di aprire sempre soltanto due serrature a volta.

4 Dotazione del rimorchio

4.10 Sistema di barre parapetto di sicurezza

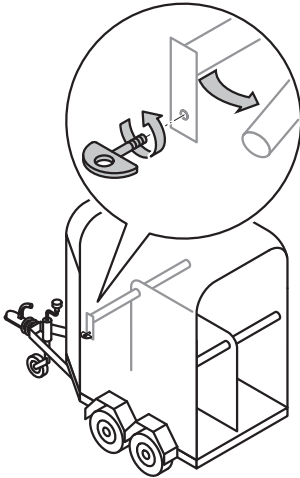


Fig. 17: Sistema di barre parapetto di sicurezza

Quando i cavalli sono in panico può succedere che scavalcano con le gambe anteriori la barra parapetto nel rimorchio.

In tal caso la barra parapetto può essere staccata dalla parte esterna:

- svitare il bullone ad occhio sul lato esterno.

Nella parte interna si stacca il supporto e scende giù insieme alla barra parapetto.

4.11 Barre posteriori

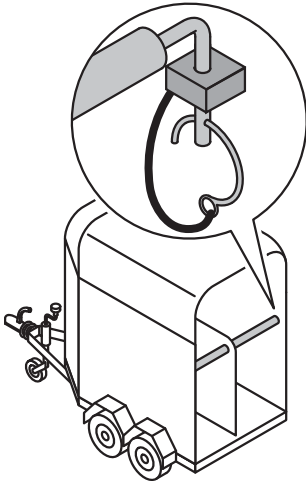


Fig. 18: Barre posteriori

- Prima di ogni viaggio fissare le barre posteriori con l'ausilio della coppia di sicurezza.

5 Accoppiamento

5 Accoppiamento

5.1 Carico del timone

Per carico del timone si intende la forza peso che grava sul dispositivo di aggancio del veicolo trainante quando viene agganciato un rimorchio.

- Assicurarsi che
 - il carico del timone comporti almeno il 4% dell'effettivo carico rimorchiato dal veicolo. Non sono comunque richiesti oltre 25 kg,
 - non venga superato il carico timone massimo del veicolo trainante.

I dati del carico del timone sono riportati sul veicolo trainante:

- su un adesivo nella parte posteriore del veicolo,
- sulla Carta di circolazione Parte I nel campo 13.

AVVERTENZA

Pericolo di sbandamento

Danni alle persone e danni materiali

- Non sovraccaricare il rimorchio nella parte posteriore.
- Caricare il rimorchio leggermente più nella parte anteriore rispetto alla parte posteriore.

5.2 Accoppiamento

L'accoppiamento deve essere eseguito in un luogo sicuro e ben illuminato.

Il suolo deve essere solido, stabile e piano.

Il traffico stradale non deve essere pregiudicato. Gli utenti del traffico o altre

persone non devono essere ostacolati oppure messi in pericolo.

Prima di agganciare o sganciare il rimorchio deve essere assicurato che il veicolo trainante non possa allontanarsi.

5.2.1 Agganciare il rimorchio

1. Aprire completamente il giunto.
2. Agganciare il rimorchio.
3. Controllare se l'indicatore si trova nella zona "+". Altrimenti il giunto non è agganciato e bloccato correttamente. Ripetere la procedura di aggancio.
4. Inserire la spina del rimorchio nella presa del veicolo trainante.
5. Mettere il cavo di sicurezza a strappo.
6. Rientrare la ruota di sostegno.

5.2.2 Sganciare il rimorchio

1. Azionare il freno di stazionamento per assicurare che il rimorchio non possa allontanarsi.
2. Togliere il cavo di sicurezza a strappo dal dispositivo di traino del veicolo trainante.
3. Estrarre la ruota di sostegno per eliminare il carico dal giunto.
4. Staccare la spina dalla presa.
5. Aprire il giunto.
6. Staccare il giunto verso l'alto dal dispositivo di traino del veicolo trainante.

5.3 Stazionamento del rimorchio



Nota bene

Per assicurare che il rimorchio sia stazionato in modo sicuro il suolo dovrà essere solido, piano e senza pendenza.

Per stazionare il rimorchio in modo sicuro, in base al modello dovrà essere osservato quanto segue:

- appostare la ruota di sostegno dopo aver sganciato il rimorchio,
- posizionare i cunei sotto i pneumatici,
- se presente, appostare i cavalletti d'appoggio.

6 Caricamento

6 Caricamento

6.1 Caricare e scaricare il rimorchio

Per il caricamento e lo scaricamento il rimorchio dovrà essere agganciato ad un veicolo trainante.

Il suolo deve essere solido, stabile e piano. Il caricamento deve essere eseguito in un luogo sicuro e ben illuminato.

Il traffico stradale non deve essere pregiudicato. Non devono essere ostacolati

oppure messi in pericolo utenti del traffico o altre persone.

Assicurarsi che il rimorchio non possa allontanarsi:

1. Azionare il freno di stazionamento.
2. Se disponibili, posizionare cunei davanti ai pneumatici.

6.2 Preparazione del rimorchio

1. Prima del caricamento montare tutti i pezzi sovrasponda richiesti. Montare eventuali pezzi che dividono il pianale, come ad esempio griglie divisorie

o simile, in modo da consentire un caricamento centrale e vicino all'asse.

2. Verificare che rampe, griglie divisorie ecc. siano debitamente montate e fissate.

6.3 Distribuzione del carico

6.3.1 Distribuzione corretta del carico

- Il carico deve essere distribuito uniformemente ed accuratamente.
- Il peso del carico deve concentrarsi sull'asse/sugli assi.
- Caricare il rimorchio possibilmente in modo che il baricentro del carico sia basso.
- Il carico non dovrà sporgere oltre le sponde.
- Pezzi sciolti devono essere fissati per evitare che possano scivolare (vedere "Fissaggio del carico").

- Non deve essere superato in deficienza o in eccedenza il carico del timone minimo e massimo (vedere "Accoppiamento").

Caricamento corretto del rimorchio:

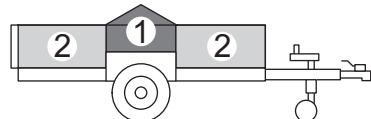


Fig. 1: Zone di distribuzione carico

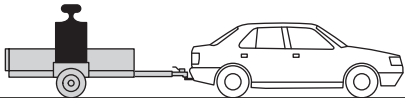


Fig. 2: Esempio di distribuzione corretta del carico

6.3.2 Distribuzione sbagliata del carico

AVVISO

Distribuzione sbagliata del carico

Danni materiali

- Per le misure atte a distribuire correttamente il carico consultare "Distribuzione corretta del carico".

Caricamento sbagliato del rimorchio:

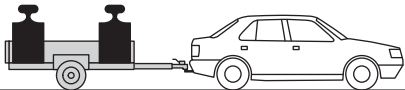


Fig. 3: Esempio A di distribuzione sbagliata del carico

Nella figura dell'esempio A il peso del carico non grava sull'asse.



Fig. 4: Esempio B di distribuzione sbagliata del carico

Nella figura dell'esempio B il carico si trova nella parte anteriore del rimorchio, causando un carico del timone troppo grande sul dispositivo di traino del veicolo trainante. La parte posteriore del veicolo trainante viene spinta verso il basso.

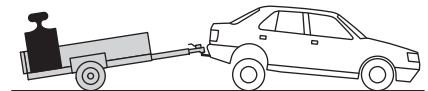


Fig. 5: Esempio C di distribuzione sbagliata del carico

Nella figura dell'esempio C il carico si trova nella parte posteriore del rimorchio, causando una forza di leva troppo grande sul dispositivo di traino del veicolo trainante. La parte posteriore del veicolo trainante viene tirata verso l'alto. Il carico del timone è troppo basso.

6.4 Fissaggio degli animali durante la marcia

ATTENZIONE

Pezzi sciolti, non fissati

Lesione degli animali

- Nel vano di trasporto non devono esservi pezzi sciolti, cinghie o brache.

6 Caricamento

⚠ ATTENZIONE

Corrente d'aria

Raffreddamento e congiuntivite

- Prima di iniziare la marcia chiudere tutte le porte e finestre.
- Fissare gli animali in modo che anche in situazioni di marcia estreme (frenata a fondo, manovra di evitamento o simile) non possano cadere o ferirsi.

- Legare animali grandi, come ad esempio cavalli o mucche, sempre ai due lati, se possibile.
- Chiudere e serrare tutte le rampe, porte e finestre scorrevoli.
- Fissare accuratamente e bloccare barre di sicurezza, pareti e griglie divisorie.

Consiglio

Le fasciature permettono di proteggere preventivamente i cavalli da colpi e lesioni.

6.5 Caricamento sicuro di animali

Nota bene

Per caricare l'animale in modo sicuro osservare quanto segue:

- Accendere la luce interna ed aprire la porta d'ingresso in modo che l'interno del rimorchio sia più chiaro possibile.
- Assicurare che la rampa posteriore poggi sicura sul suolo e non traballi.
- Adattare l'altezza della barra di sicurezza anteriore al rispettivo animale.

- In caso di cavalli timorosi girare la parete divisoria lateralmente per ingrandire il vano carico (vedere "Ingrandimento del vano carico").
- Più è calma la persona che conduce l'animale, più l'animale avrà fiducia.
- Per il rimorchio di trasporto bestiame agganciare le griglie divisorie in modo che gli animali siano posizionati al centro del rimorchio.

6.5.1 Ingrandimento del vano carico

Girare la parete divisoria

1. Sollevare la parete divisoria dal foro posteriore e girarla verso destra, visto in direzione di marcia.
2. Caricare il rimorchio.
3. Ritornare la parete divisoria sulla posizione originaria e fissarla.

Nota bene

Per poter viaggiare con la parete divisoria girata/aperta è richiesto il supporto per la parete divisoria [accessorio]. Con la parete divisoria girata/aperta la BÖCKMANN consiglia l'utilizzo di una barra parapetto unica [accessorio].

Smontaggio della parete divisoria

1. Girare la parte posteriore della parete divisoria lateralmente verso sinistra, visto in direzione di marcia.

6.5.2 Caricare il cavallo

1. Aprire la rampa posteriore e poggiarla per intera sul suolo.
2. Una persona è posizionata al lato aperto del rimorchio per assicurare il cavallo durante la procedura di caricamento.
3. Condurre il cavallo con la corda dritto e risolutamente nel rimorchio.
4. Bloccare la barra parapetto e bloccarla con la copiglia di sicurezza.

6.5.3 Scaricare il cavallo

1. Aprire la rampa posteriore dal lato. La persona che apre la rampa deve stare accanto al rimorchio.
2. Sciogliere la corda.
3. Sbloccare ed abbassare la barra parapetto.

6.5.4 Caricare bestiame

1. Aprire la rampa posteriore e poggiarla per intera sul suolo.
2. Una persona è posizionata al lato aperto del rimorchio per assicurare l'animale durante la procedura di caricamento.
3. Caricare il bestiame:

2. Estrarre la parte anteriore della parete divisoria dal dispositivo di fissaggio.

5. Legare la corda davanti con un nodo di sicurezza all'anello di fissaggio.

 Nota bene

La BÖCKMANN consiglia di legare il cavallo ad entrambi i lati.

6. Chiudere la rampa posteriore e serrare entrambe le chiusure.

4. Una persona è posizionata al lato aperto del rimorchio per assicurare il cavallo durante la procedura di scaricamento.
5. Condurre il cavallo lentamente e dritto verso dietro per farlo uscire dal rimorchio.

A Bestiame grosso

- Condurre l'animale con la corda dritto e risolutamente nel rimorchio.
- Chiudere e bloccare la griglia divisoria della rampa posteriore.
- Legare la corda davanti con un nodo di sicurezza all'anello di fissaggio.



6 Caricamento

B Bestiame piccolo

- Condurre gli animali sul rimorchio.
- In caso di greggi più grandi separare gli animali con l'ausilio di griglie divisorie in gruppi più piccoli.

- Chiudere e bloccare la griglia divisoria della rampa posteriore.
4. Chiudere e bloccare la rampa posteriore.

6.5.5 Scaricare il bestiame

1. Aprire la rampa posteriore e poggiarla per intera sul suolo.
2. Scaricare il bestiame:

- Condurre l'animale lentamente e dritto verso dietro per farlo uscire dal rimorchio.

A Bestiame grosso

- Sciogliere la corda.
- Sbloccare la griglia divisoria ed aprirla.
- Una persona è posizionata al lato aperto del rimorchio per assicurare l'animale durante la procedura di scaricamento.

B Bestiame piccolo

- Aprire le griglie divisorie interne, se utilizzate.
- Una persona è posizionata al lato aperto del rimorchio per assicurare gli animali durante la procedura di scaricamento.
- Sbloccare ed aprire la griglia divisoria per fare scendere gli animali dal rimorchio.

7 Guida

7.1 Elenco di verifica prima della partenza

Componente	Verifica
Finestre e telo	Sono regolati in base alla temperatura?
Vano selleria	Tutti gli oggetti sono stati fissati per evitare che scivolino?
Porte e rampe	Sono chiuse e bloccate?
Animali	Sono legati accuratamente?
Divisorio centrale	È incastrato correttamente?
Giunto a sfera	È agganciato e bloccato accuratamente?
Cavo di sicurezza a strappo	È posizionato sul gancio di traino della motrice?
Freno di stazionamento	È rilasciato?
Collegamento a spina	La spina è inserita salda ed è bloccata?
Ruota di sostegno	La ruota di sostegno è sollevata e bloccata?
Luci di posizione e d'ingombro	Sono intatti?
Cunei	Sono rimossi e conservati accuratamente?
Ruote	Presentano la pressione giusta?
Cavalletti d'appoggio	Sono sollevati e bloccati? La manovella è rimossa e conservata accuratamente?
Barre parapetto	Sono chiuse e bloccate con la catena di sicurezza?
Impianto di illuminazione	Funziona?

7 Guida

7.2 Indicazioni per la guida

Leggere attentamente tutte le indicazioni riportate di seguito per essere preparati a possibili situazioni di guida.

7.2.1 Indicazioni base per la guida

- Con l'aumento della velocità peggiora la stabilità del complesso autovettura-rimorchio. Adattare la velocità alle condizioni atmosferiche e stradali in modo da essere sempre in grado di fermare senza problemi il complesso autovettura-rimorchio.
- Con i rimorchi carichi ridurre la velocità su tragitti in pendenza in modo da essere sempre in grado di fermare senza problemi il complesso autovettura-rimorchio.
- Tenere presente che in caso di rimorchi lunghi e di rimorchi con ralla il diametro di sterzata è più grande dell'usuale.
- Tenere presente che nelle curve i rimorchi lunghi ed i rimorchi con ralla seguono l'autovettura ad un raggio minore.
- Se il carico sporgente oppure pendente copre l'impianto di illuminazione, dovrà essere montata un'unità di illuminazione supplementare ben visibile.
- Una pressione troppa bassa nei pneumatici può comportare uno sbandamento. Prima di mettersi in marcia controllare la pressione in tutti i pneumatici del rimorchio. All'occorrenza adattare la pressione dei pneumatici al peso del carico.

7.2.2 Guida in presenza di pioggia, ghiaccio e neve

- Tenere presente che in caso di strade lisce o scivolose il comportamento sia di marcia che di frenata peggiora in seguito alla minore aderenza al suolo.
- Prima di iniziare il viaggio rimuovere acqua, neve o ghiaccio dal tetto del rimorchio per evitare pericoli per altri utenti della strada.

7.2.3 Guida in presenza di vento laterale

- Il vento laterale può fare sbandare o rovesciare il rimorchio. Spesso le raffiche di vento laterali si presentano improvvisamente ed inaspettatamente, ad esempio quando cambia il terreno, su ponti, al cambio della corsia durante il sorpasso ecc. Ridurre la velocità appena si notano venti laterali.

7.2.4 Comportamento di guida in caso di sbandamento

- Nel caso in cui il complesso autovettura-rimorchio inizi a sbandare, decelerare cautamente e controsterzare leggermente. Non accelerare.

Non eseguire manovre brusche o improvvise.

7.3 Freni

⚠ AVVERTENZA

Impianto freni non funzionante

Danni alle persone e danni materiali

Un impianto freni che funziona male o non funziona del tutto non riesce a frenare tempestivamente il rimorchio.

- Prima di ogni marcia dovrà essere eseguita una prova di frenata con il rimorchio.
- Frenare tempestivamente.

⚠ AVVERTENZA

Distanza di frenata troppo corta

Danni alle persone e danni materiali

Con l'aumento del carico aumenta anche la distanza di frenata del rimorchio.

- Tenere presente che il sistema ABS del veicolo trainante non regola il dispositivo a repulsione del rimorchio.
- Il conducente del veicolo trainante dovrà iniziare tempestivamente la frenata.



Nota bene

Per i rimorchi dotati di freno a repulsione in caso di frenata a fondo il freno a repulsione potrà bloccare le ruote. Per frenare il rimorchio azionare prima dolcemente il freno per evitare che si blocchino le ruote. Quindi frenare fortemente.

CONSIGLIO

Per i conducenti poco esperti si raccomanda provare la frenatura senza cavallo in un'area idonea.

7.3.1 Verifica dell'impianto freni

L'impianto freni del rimorchio deve essere controllato ad intervalli regolari.

- Controllare se

- le guide, i cavi freno e le forcelle sono danneggiati oppure corrosi,

7 Guida

- altri componenti limitano i cavi freno,
 - le articolazioni sulle forcelle e sul tirante si muovono facilmente, ma sono stabili,
 - i soffietti parapolvere e le guarnizioni presentano danneggiamenti esterni.
- Fare riparare subito eventuali danni riscontrati.

Nota bene

Se devono essere sostituite le pastiglie del freno, fare controllare al contempo se i cuscinetti delle ruote presentano segni di usura e danneggiamento.

7.4 Marcia indietro

AVVERTENZA

Vista coperta

Investimento di persone ed oggetti

- Per la marcia indietro si raccomanda di farsi dirigere da una persona esperta per assicurare che non venga messo in pericolo nessun altro utente della strada.

- Durante la marcia indietro non dovrà sostare nessuna persona tra il veicolo trainante ed il rimorchio.
 - Le persone che dirigono nella manovra devono mantenere una distanza sufficiente dal rimorchio e devono rimanere sempre visibili nello specchio retrovisore esterno.
-

7.5 Manovrare

Nota bene

La manovra del rimorchio risulta più facile se la pressione nei pneumatici non è troppo bassa. Se risulta difficile mano-

vrare il rimorchio, controllare la pressione dei pneumatici (vedere "Tabella Pressione pneumatici").

8 Pulizia, manutenzione ed ispezione

La pulizia, la manutenzione e l'ispezione del rimorchio sono parti importanti per la sicurezza di marcia, la salvaguardia del valore del rimorchio e dei diritti di garanzia.

Nota bene

Ispezioni nonché lavori di manutenzione e pulizia non eseguiti tempestivamente oppure omessi potranno comportare danni al rimorchio ed incidenti. In più cessano i diritti a garanzia.

8.1 Pulizia e cura

I lavori di pulizia possono essere eseguiti autonomamente.

Nota bene

Prima e dopo dell'utilizzo controllare se le parti e superfici presentano sporco e all'occorrenza pulirle.

Ciò vale in particolare per il trasporto di animali per garantire l'igiene e la protezione degli animali. Inoltre, uno sporco duraturo pregiudica la sicurezza di marcia e la salvaguardia del valore.

Sale ed acidi

Evitare il contatto con sali, acidi e sostanze caustiche. Dopo viaggi in presenza di sale antigelo oppure dopo il trasporto di fertilizzanti o altre sostanze contenenti acidi pulire subito ed accuratamente la parte interna ed esterna del rimorchio con acqua.

Ruggine bianca

La ruggine bianca si forma sulle superfici di zinco quando queste corrodono in seguito ad umidità permanente oppure

sono esposte ai cloridi, come quelli presenti nei sali antigelo. La ruggine bianca non rappresenta un difetto di qualità della zincatura. Uno strato sottile superficiale non danneggia la zincatura.

Spazzolare i punti in cui si presenta una forte formazione di ruggine bianca con l'ausilio di una spazzola di nylon oppure ferro e all'occorrenza rieseguire la zincatura.

Danneggiamenti della zincatura

Rinnovare subito la zincatura per mezzo di uno spray di zinco reperibile in commercio.

Parte interna per rimorchi di trasporto animali

Le urine e feci degli animali possono aggredire il pianale, la rampa posteriore e le guarnizioni e causare corrosione. Per questo motivo è importante adottare misure di igiene e pulire accuratamente tutte le superfici sporche e guarnizioni tra le pareti ed il pianale, protezioni antiscivolo, cinghie ecc. dopo il trasporto.

8 Pulizia, manutenzione ed ispezione

Pavimento in gomma

Il pavimento in gomma incollato è sigillato ai bordi verso le pareti laterali con una massa sigillante. Chiodi sporgenti dallo zoccolo nonché ramponi avvitati o saldature dei ferri possono danneggiare il pavimento in gomma. Controllare ad intervalli regolari se la sigillatura presenta danni e rinnovarla all'occorrenza. Il pavimento in gomma può essere protetto con un tappetino [accessorio].

Teli

I teli sono facili da curare. Rimuovere lo sporco con acqua e liscivia.

Fanali posteriori ed elementi d'illuminazione

I fanali posteriori e gli elementi di illuminazione devono essere sempre intatti, liberi e puliti. Pulire o lavare ad intervalli regolari.

Cerchioni, passaruota e parafango

Pulire ad intervalli regolari.

8.2 Manutenzione

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato. Badare a rispettare gli in-

tervalli di manutenzione. Questi sono riportati nella seguente tabella.

Tabella Piano di manutenzione

Componente del veicolo	Intervallo	Operazione di manutenzione
Ruote	Prima di viaggi più lunghi	Controllare la pressione dei pneumatici (vedere "Tabella Pressione pneumatici") Controllare la profondità del profilo dei pneumatici Controllare le viti delle ruote e riserrarle se necessario (vedere "Tabella Coppie di serraggio")
Freno, cavi freno	Ogni 5000 km o una volta l'anno	Lubrificare nei punti di lubrificazione
Freno di stazionamento	Ogni 5000 km o una volta l'anno	Lubrificare nei punti di lubrificazione
Timone regolabile in altezza.	vedere la documentazione separata	

Componente del veicolo	Intervallo	Operazione di manutenzione
Giunto	Regolarmente	Pulire
	Ogni 5000 km o una volta l'anno	Lubrificare nei punti di lubrificazione
Gancio stabilizzatore	vedere la documentazione separata	

Lubrificante

Per la lubrificazione utilizzare grasso multiuso secondo DIN 51825 KTA 3K.

8.3 Cambio di pneumatici e ruote

⚠ AVVERTENZA

Pneumatici riparati male

Danni alle persone e danni materiali

- Le riparazioni sui pneumatici dovranno essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico formato.

- Non effettuare riparazioni in proprio.

8.3.1 Profondità del profilo

Secondo il regolamento per l'immatricolazione la profondità del profilo dei pneu-

matici non deve essere inferiore a 1,6 mm.

8.3.2 Cuscinetti ruote

I cuscinetti delle ruote non richiedono manutenzione. In caso di forte sollecitazione controllare il gioco dei cuscinetti.

8 Pulizia, manutenzione ed ispezione

8.3.3 Cambio delle ruote

⚠️ AVVERTENZA

Pianale precipitante

Morte per schiacciamento, gravi lesioni di parti del corpo

- Non sostare sotto il rimorchio sollevato.

Un cambio delle ruote deve essere eseguito in un luogo sicuro e ben illuminato. Il traffico stradale non deve essere pre-

giudicato. Non devono essere ostacolati oppure messi in pericolo utenti del traffico o altre persone.

Deve essere assicurato per mezzo di cunei o mezzi simili che il rimorchio non possa spostarsi.

- Dopo il cambio delle ruote riserrare i dadi delle ruote con la coppia di serraggio corretta (vedere "Tabella Coppie di serraggio").

8.3.4 Viti delle ruote

Dopo i primi 50 km deve essere controllato se le viti delle ruote sono salde in sede. Anche dopo un cambio delle ruote, dopo 50 km dovranno essere controllate le viti delle ruote. Le coppie di serraggio delle viti delle ruote sono riportate nella seguente tabella.

Tabella Coppie di serraggio

Tipo di cerchione	Coppia di serraggio
acciaio	90 Nm – 100 Nm
alluminio	110 Nm

8.3.5 Pressione dei pneumatici

Una pressione dei pneumatici troppo bassa o troppo alta ha un effetto sfavorevole sul comportamento di marcia del complesso autovettura-rimorchio, sul

consumo di carburante e sulla durata dei pneumatici.

Controllare ad intervalli regolari la pressione dei pneumatici. I valori sono riportati nella seguente tabella.

Tabella Pressione dei pneumatici

Dimensione dei pneumatici	Pressione dei pneumatici a pieno carico
18.5 x 8.50-6	3,4 bar
195/55 R 10 C	6,25 bar
225/55 R 12 C	5,3 bar
155 R 13	2,7 bar

Dimensione dei pneumatici	Pressione dei pneumatici a pieno carico
185/70 R13	2,7 bar
195/50 R13 C	6,25 bar
185/65 R14	2,9 bar
195/70 R14	2,9 bar
185 R 14 C	4,5 bar
195/65 R 15	3,0 bar

8.4 Ispezione

⚠ AVVERTENZA

Ispezione mancante o eseguita male

Pericolo di vita, danni materiali

- Le ispezioni devono essere eseguite da imprese specializzate ed autorizzate.

- I lavori sull'impianto freni, nonché sugli impianti elettrici ed idraulici devono essere eseguiti in conformità alle indicazioni del rispettivo produttore.

8.4.1 Ispezione alla consegna

Componente del veicolo	Criterio di verifica	Lavoro da eseguire
Impianto freni	Azione frenante	Controllare, all'occorrenza regolare
Pneumatici	Pressione	Controllare, all'occorrenza adattare
Impianto luce	Fanali	Controllare, all'occorrenza riparare
Ruote	Viti delle ruote	Controllare dopo 50 km (vedere "Viti delle ruote")
Freno a repulsione	Giunto	Controllare dopo 100 km

8 Pulizia, manutenzione ed ispezione

8.4.2 Prima ispezione (al massimo a 1000 km dalla consegna)

Componente del veicolo	Criterio di verifica	Lavoro da eseguire
Sovrastruttura	Collegamento a vite Impianto luce	Controllare, all'occorrenza riserrare Controllare, all'occorrenza riparare
Pneumatici	Pressione	Controllare, all'occorrenza adattare
Cuscinetti ruote	Gioco	Controllare, all'occorrenza rinnovare
Impianto freni	Azione frenante	Controllare, all'occorrenza rinnovare

8.4.3 Piano d'ispezione

Componente del veicolo	Criterio di verifica	Lavoro da eseguire
Impianto freni	Pastiglie dei freni	Controllare, all'occorrenza rinno- vare
	Sistema meccanico dei freni	Controllare, all'occorrenza riparare
	Punti di scorrimento del sistema mecca- nico dei freni	Ingrassare
	Dispositivo a repul- sione	Lubrificare, controllare il liquido dei freni
	Freno	Regolare
Cuscinetti ruote	Guarnizioni	Controllare, all'occorrenza rinno- vare l'intero cuscinetto
	Gioco	Controllare, all'occorrenza rinno- vare l'intero cuscinetto
Asse	Danneggiamento	Controllo a vista, all'occorrenza riparare

Componente del veicolo	Criterio di verifica	Lavoro da eseguire
	Fissaggio	Controllare, all'occorrenza riparare
Cerchioni	Danneggiamento	Controllare, all'occorrenza rinnovare
Ruote	Danneggiamento	Controllare, all'occorrenza rinnovare
	Eccessivo invecchiamento	Controllare, all'occorrenza rinnovare
	Profilo	Controllare, all'occorrenza rinnovare
	Concentricità	Controllare, all'occorrenza equilibrare
	Pressione	Controllare, all'occorrenza correggere
Timone/dispositivo a repulsione	Collegamenti a vite	Controllare, all'occorrenza sostituire
Pavimento	Danneggiamento	Controllare, all'occorrenza rinnovare
Pavimento in gomma	Sigillatura	Controllare, all'occorrenza rinnovare
Sovrastruttura	Collegamenti a vite	Controllare, all'occorrenza riserrare
	Protezione anticorrosione, danneggiamenti	Controllare, all'occorrenza riparare
	Spine, cavi, luci	Controllare, all'occorrenza riparare
	Fanali posteriori e catadiottri	Controllare, all'occorrenza riparare o rinnovare
Cartelli	Completezza e leggibilità	Controllare, all'occorrenza rinnovare
Accessori	Collegamenti	Controllare, all'occorrenza riparare o rinnovare

8 Pulizia, manutenzione ed ispezione

8.4.4 Certificato d'ispezione

	Timbro	Data	Firma
Ispezione alla consegna			
Ispezione a 1000 km (al massimo 6 mesi dopo la consegna)			
Ispezione 5000-km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispezione)			
Ispezione a 10.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispezione)			
Ispezione a 15.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispezione)			
Ispezione a 20.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispezione)			

	Timbro	Data	Firma
Ispezione a 25.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 30.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 35.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 40.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 45.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 50.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			

8 Pulizia, manutenzione ed ispezione

	Timbro	Data	Firma
Ispezione a 55.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 60.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 65.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 70.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 75.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 80.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			

	Timbro	Data	Firma
Ispezione a 85.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 90.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 95.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			
Ispezione a 100.000 km (al massimo 6 mesi dopo l'ultima ispe- zione)			

9 Eliminazione di guasti

9 Eliminazione di guasti

Guasto	Possibili cause	Rimedio
Le luci non funzionano	La spina non è collegata correttamente con la presa del veicolo trainante	Inserire la spina fino in fondo nella presa del veicolo trainante. Girare la spina a 13 poli.
	Lampada difettosa	Sostituire la lampada
	Cavo difettoso	Sostituire il cavo
	Spina difettosa	Sostituire la spina
Non è possibile chiudere la sponda o la ribalta posteriore	Un oggetto ostacola la sponda o la ribalta posteriore	Aprire la sponda oppure la ribalta posteriore, rimuovere l'oggetto e pulire la fessura.
	Sponda o ribalta posteriore curvata	Contattare il rivenditore specializzato oppure direttamente la BÖCKMANN (vedere "Servizio di assistenza")

10 Servizio di assistenza

10.1 Indicazioni sulla qualità

I seguenti aspetti non rappresentano difetti:

- umidità,
- leggere graffiature,
- superfici otticamente cambiate.

Umidità

Poiché i rimorchi non sono termicamente isolati

- sotto i teloni, i tetti in poliestere o alluminio potrà formarsi condensa,
- dalle aperture come porte, rampe e finestre potrà penetrare acqua nel rimorchio.



Nota bene

Se il rimorchio non viene utilizzato per un periodo prolungato e viene tenuto chiuso, si raccomanda di aerare di tanto in tanto l'interno per evitare la formazione di muffa.

Leggere graffiature

Durante la produzione del rimorchio la BÖCKMANN bada a non graffiare le superfici. In considerazione, però, che il rimorchio è un prodotto fabbricato a mano al montaggio potranno essere causate leggere graffiature sulla superficie. Questi graffi non pregiudicano il funzionamento e la sicurezza del rimorchio.

Incrinature capillari su componenti in poliestere

Questo tipo di incrinature viene generato da carichi puntiformi sui componenti, causati ad esempio da calci di cavallo oppure da un carico che si sposta e sbatte contro la parete. Le incrinature capillari rappresentano unicamente difetti ottici dei componenti e non pregiudicano il funzionamento o la sicurezza del veicolo.

Superfici otticamente cambiate

Superfici di legno

Le superfici dei materiali in legno utilizzati sono rivestite con resina fenolica oppure materiale plastico. Sia la resina fenolica che il materiale plastico reagiscono al variare delle condizioni atmosferiche. I colori potranno sbiadire.

A seconda dell'umidità nell'aria ambiente oppure della temperatura ambiente le pareti ed il pianale in legno compensato si espandono o restringono leggermente in seguito alle naturali caratteristiche del materiale. Di conseguenza i componenti di legno potranno deformarsi. Sulla superficie potranno mostrarsi le venature del legno nonché verificarsi dislivelli.

Superfici in alluminio

I profili in alluminio hanno un rivestimento anodizzato. Il colore dei singoli profili potrà differire leggermente. La differenza di colore è dovuta al materiale e non pre-

10 Servizio di assistenza

giudica l'utilizzo e la sicurezza del rimorchio.

Superfici in gomma

In seguito alle caratteristiche del materiale, con l'andare del tempo le superfici in gomma potranno restringersi leggermente.

Superfici di metallo zincate

Prima che le superfici di metallo zincate formino una protezione efficace contro la ruggine, queste superfici dovranno ossidare. Il processo di ossidazione potrà

durare alcuni mesi. Finché la superficie di metallo appare in argento lucido il processo di ossidazione non è ancora concluso.

Le parti zincate non sono resistenti a determinate sostanze chimiche aggressive, come ad esempio l'acido. Le superfici di metallo zincate che entrano a contatto con sostanze chimiche aggressive, come ad esempio sale antigelo in inverno oppure fertilizzanti, dovranno essere pulite accuratamente subito dopo l'uso.

10.2 Ordinazione di pezzi di ricambio ed accessori

Per l'ordinazione di pezzi di ricambio oppure accessori per il rimorchio si hanno due possibilità:

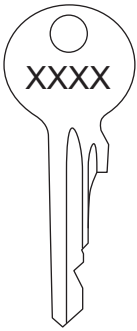
- Mettersi in contatto con il rivenditore specializzato BÖCKMANN della propria zona. Sul sito Internet www.boeckmann.com si ha la possibilità di trovare il rivenditore più vicino con l'ausilio della voce *Trova partner commerciale*.

- Se non vi è alcun rivenditore specializzato nelle vicinanze si potrà contattare direttamente la BÖCKMANN:
BÖCKMANN Fahrzeugwerke GmbH
Siehefeld 5
D-49688 LASTRUP
GERMANIA
Tel: + 49 4472 895-210 oppure -680
Fax: +49 4472 895-470
Email: etl@boeckmann.com

10.2.1 Ordinare un'ulteriore chiave

Per i seguenti componenti si ha la possibilità di ordinare ulteriori chiavi:

- Giunto con serratura a chiave,
- Porta di servizio,
- Porta del vano selleria,
- Porta del vano filetto.



- Per l'ordinazione indicare il numero inciso sulla chiave.









ANHANG ERSTER KLASSE

BÖCKMANN Fahrzeugwerke GmbH
Siehefeld 5
D-49688 LASTRUP
GERMANIA
Tel: + 49 4472 895-0
Fax: +49 4472 895-550
Email: info@boeckmann.com